



**EUROOPAN UNIONIN  
NEUVOSTO**

**Bryssel, 14. toukokuuta 2012  
(OR. en)**

**16395/11**

**Toimielinten välinen asia:  
2011/0303 (NLE)**

**AMLAT 99  
PESC 1390  
WTO 388**

**SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET**

---

Asia: NEUVOSTON PÄÄTÖS Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisen assosiaatiosopimuksen tekemisestä

---

NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o .../2012/EU,

annettu ...,

**Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden  
sekä Keski-Amerikan välisen  
assosiaatiosopimuksen tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 217 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Hyväksyntä annettu ... (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti huhtikuussa 2007 komission neuvottelemaan Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta assosiaatiosopimuksen Keski-Amerikan kanssa. Neuvotteluohjeita muutettiin 10 päivänä maaliskuuta 2010 niin, että Panama otettiin mukaan neuvotteluihin.
- (2) Neuvottelut saatettiin päätökseen Madridissa toukokuussa 2010 pidetyn Euroopan unionin sekä Latinalaisen Amerikan ja Karibian alueen maiden välisen huippukokouksen yhteydessä, ja sopimus Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välisestä assosiaatiosta, jäljempänä 'sopimus', parafoitiin 22 päivänä maaliskuuta 2011.
- (3) Sopimus allekirjoitettiin ... päivänä ...kuuta ... annetun neuvoston päätöksen N:o .../2012/EU<sup>1\*</sup> mukaisesti unionin puolesta ... päivänä ...kuuta ... sillä varauksella, että sen tekeminen saatetaan päätökseen, ja sen IV osaa on sovellettu väliaikaisesti.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä.
- (5) Sopimus ei vaikuta jäsenvaltioiden sijoittajien oikeuksiin hyötyä suotuisammasta kohtelusta, josta määrätään jossakin investointeja koskevassa sopimuksessa, jonka osapuolina on jäsenvaltio ja allekirjoittajana oleva Keski-Amerikan tasavalta.

---

<sup>1</sup> EUVL L ...

\* EUVL: pyydetään lisäämään asiakirjassa 16374/11 olevan päätöksen numero ja julkaisuviite.

- (6) Perussopimuksen 218 artiklan 7 kohdan mukaisesti on aiheellista, että neuvosto valtuuttaa komission hyväksymään maantieteellisten merkintöjen luetteloa koskevat muutokset, joita teollis- ja tekijänoikeuksien alakomitea on sopimuksen 247 artiklan ja 274 artiklan 2 kohdan a alakohdan nojalla suositellut assosiaatiokomitealle assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi.
- (7) On aiheellista vahvistaa asiaankuuluvat menettelyt, joilla suojataan sopimuksen mukaiset maantieteelliset merkinnät.
- (8) Sopimuksen 356 artiklan nojalla on asianmukaista selventää, että sopimusta ei olisi tulkittava siten, että sillä myönnettäisiin oikeuksia tai asetettaisiin velvoitteita, joihin voidaan suoraan vedota unionin tai jäsenvaltioiden tuomioistuimissa.
- (9) Sopimuksen määräykset, jotka kuuluvat Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen kolmannen osan V osaston soveltamisalaan, sitovat Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia erillisinä osapuolina eivätkä osana Euroopan unionia, ellei Euroopan unioni yhdessä Yhdistyneen kuningaskunnan ja/tai Irlannin kanssa ole ilmoittanut Keski-Amerikka-osapuolelle, että määräykset sitovat Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja/tai Irlantia osana Euroopan unionia Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyn pöytäkirjan N:o 21 mukaisesti.

- (10) Jos määräykset eivät enää sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja/tai Irlantia osana Euroopan unionia mainitussa pöytäkirjassa N:o 21 olevan 4 a artiklan mukaisesti, Euroopan unionin on yhdessä Yhdistyneen kuningaskunnan ja/tai Irlannin kanssa välittömästi ilmoitettava Keski-Amerikka-osapuolelle niiden asemaa koskevasta muutoksesta. Sen jälkeen sopimuksen määräykset sitovat niitä erillisesti. Sama koskee myös Tanskaa mainittuihin sopimuksiin liitetyn, Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan N:o 22 mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### *1 artikla*

Hyväksytään Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Keski-Amerikan välinen assosiaatio sopimus<sup>1\*</sup> unionin puolesta.

### *2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja nimeää yhden tai useamman henkilön, jolla on oikeus antaa unionin puolesta sopimuksen 353 artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettu ilmoitus, jolla unioni ilmaisee sitoutuvansa noudattamaan sopimusta.

### *3 artikla*

Sopimuksen 247 artiklaa sovellettaessa komissio hyväksyy Euroopan unionin puolesta sopimukseen assosiaationeuvoston päätöksillä tehtävät muutokset, sellaisina kuin maantieteellisistä merkinnöistä vastaava teollis- ja tekijänoikeuksien alakomitea on niitä ehdottanut. Jos maantieteellisestä merkinnästä esitetään vasta väitteitä eivätkä asianomaiset osapuolet pääse niistä keskenään sopimukseen, komissio vahvistaa asiaa koskevan kantansa maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006<sup>2</sup> 15 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

---

<sup>1</sup> Sopimus on julkaistu virallisessa lehdessä (EUVL ...) yhdessä sen allekirjoittamista koskevan päätöksen kanssa.

\* EUVL: pyydetään lisäämään asiakirjassa 16396/11 olevan sopimuksen julkaisuviite alaviitteeseen 1.

<sup>2</sup> EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

#### *4 artikla*

1. Sopimuksen liitteen XVIII (Suojatut maantieteelliset merkinnät) mukaisesti suojattua nimeä saavat käyttää kaikki sitä vastaavan eritelmän mukaisia maataloustuotteita, elintarvikkeita, viinejä, maustettuja viinejä tai väkeviä alkoholijuomia kaupan pitävät toimijat.
2. Euroopan unionin jäsenvaltiot ja toimielimet toteuttavat sopimuksen 246 artiklassa määrätyn suojan, myös asianomaisen osapuolen pyynnöstä.

#### *5 artikla*

Säännös, jota sovelletaan sopimuksen liitteen II (Käsitteen 'alkuperätuotteet' määrittely ja hallinnollisen yhteistyön menetelmät) lisäksi 2 A ja liitteen I (Tullien poistaminen) lisäksi 2 sisältyvien sääntöjen soveltamiseksi tarvittavien täytäntöönpanosääntöjen hyväksymisessä, on yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>1</sup> 247 a artikla.

---

<sup>1</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

*6 artikla*

Sopimusta ei saa tulkita siten, että sillä myönnettäisiin oikeuksia tai asetettaisiin velvoitteita, joihin voidaan suoraan vedota unionin tai jäsenvaltioiden tuomioistuimissa.

*7 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

---